

4月度土曜例会 (2022.04.16)

ゲスト : Ms. Montse Mari

(Cataluña Spain)

テーマ : Saint Jordi's Day, when books and roses take command of our hearts

本日のゲストは、カタルーニャ出身のモンセ・マリさんです。

国籍を紹介するならスペインでしょうが、マリさんはカタルーニャをこよなく愛していますので、カタルーニャ出身と書きました。

マリさんは今回、4度目の出演となります。

過日の模様は、下記アンダーラインの所をクリックすれば参照できます。

[第一回目：2011/ 6/18 "CATALUNYA, a nation without a state"](#)

[第二回目：2012/ 7/21 "Gaudi and his symbols"](#)

[第三回目：2018/ 5/10 "Millennial Catalonia Today"](#)

例会当日に備え、マリさんとはzoom画面共有確認を行いました。

彼女は「えーっと、どうやるのかしらとブツブツ言いながら」手順を確認しました。

方法をご存じでしょうが、「独り言」を聞く私の身になって欲しいと思いました。

その際、

例会当日はzoomのビデオフィルターを使って、皆さん“花の冠”をつけて下さいと願われました。

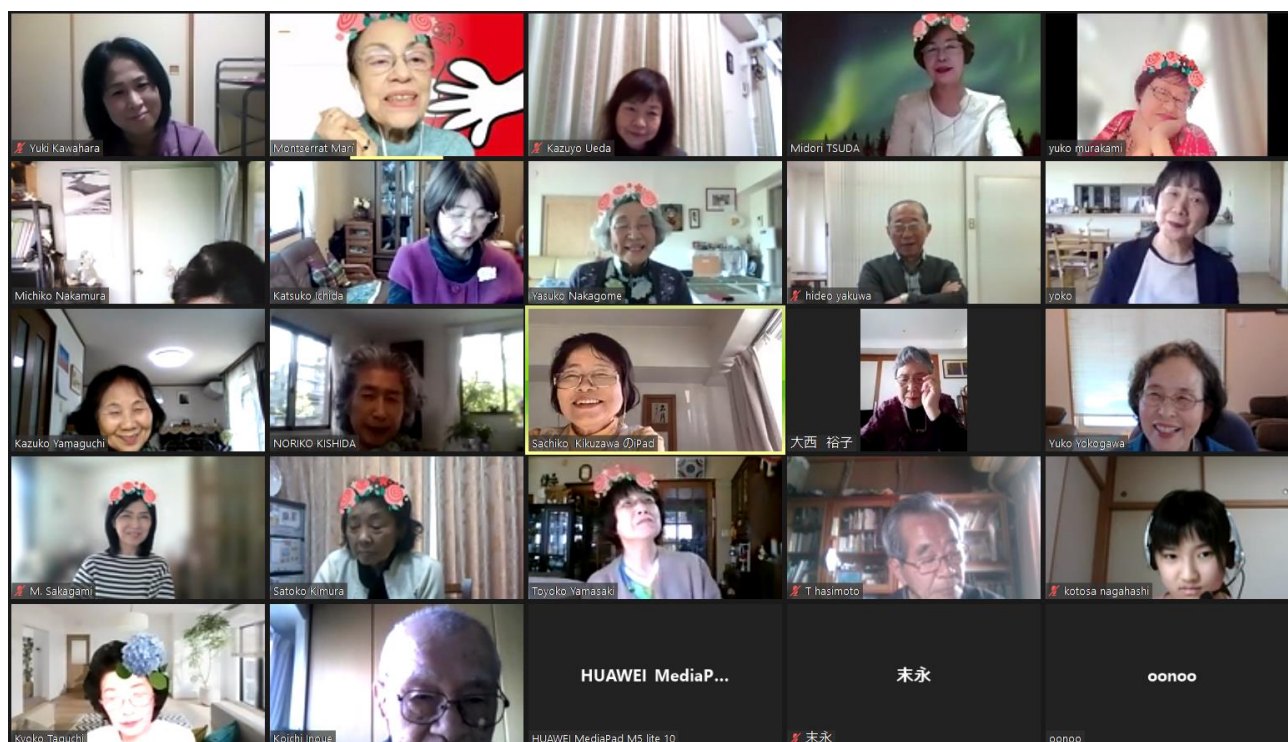
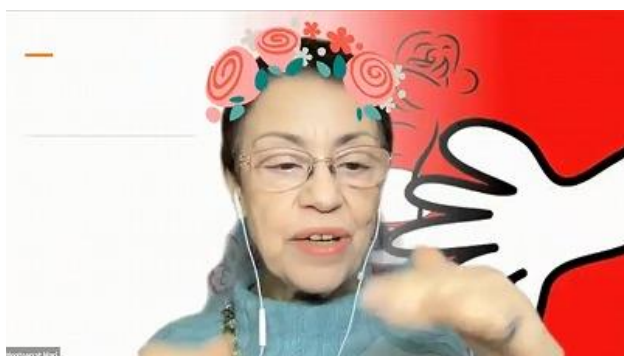
「皆さんがやってくれれば楽しいでしょ」という事です。

マリさんが“花の冠”を付けてねと言った本当の理由は、

この報告を読み進むと分かります。

スピーチの始まりです。

質問はzoomの「リアクション」で手を上げてねと願われました。





今日のテーマは「サン・ジョルディの日」と言いながら、
 どうやって画面共有すると、またもや「独り言」zoomのホストとしては、命の縮む思いをします。

Catalonia's National Day on Sept 11th symbolizes the will to preserve our national identity
 カタルーニャ・ナショナル・デー 9月11日
 カタルーニャのアイデンティティを守ることを象徴する日

他国の侵略を受けた国では、
 その日を、「国のアイデンティティ」
 を忘れないための記念日としています。
 カタルーニャは、
 フランス・ブルボン王朝からの侵略を受けました。
 その事を忘れないように、
 惨劇をも「National Day」としたのです。
 9月11日はカタルーニャの記念日です。

Sant Jordi

Our National Culture Day
 カタルーニャの文化の日

Describes what we value the most: peace, culture and mutual respect
 カタルーニャ人が大切にしている価値観を表現する日：
 平和、文化、互いを尊重すること

今日、「サン・ジョルディの日」は「平和、文化、相互の尊敬」の日として、祝います。

When is it? April 23rd
 サン・ジョルディの日はいつ? 4月23日

「サン・ジョルディの日」は4月23日です。

What is it exactly?
 サン・ジョルディの日とは?

A legend?	A national festival in Catalonia?	A real story?	The world book day?	The name of an award?	The celebration of love and culture?
伝説?	カタルーニャの祝祭?	史実?	世界本の日?	カタルーニャの最も重要な勲章の名前?	愛と文化のお祝い?

「サン・ジョルディの日」は、
 <伝説>
 <カタルーニャの祝祭>
 <史実>
 <本の日>
 <重要な勲章の日>
 <愛と文化の日>
 こういった事項が一体となった祝日です。
 では、一つずつ説明していきます。

The historical Sant Jordi (4thC)

歴史上のサン・ジョルディ (4世紀)



- Born to Greek Christian parents
- A soldier in the Roman army
- Sentenced to death
- ギリシャ人
- ローマ帝国の戦士
- 殉教者

サン・ジョルディ（聖ジョルディ）とはいかなる人物か、どうして人々の記憶に留まるようになったのか？

名前に聖が付くには、何か奇跡が起きないとなりません。



レコンキスタ

イベリア半島は、8世紀初頭にイスラム軍に略全域を支配されました。時と共に、キリスト教徒による半島支配復活の戦いが始まった。これが「レコンキスタ」です。キリスト教徒は少しずつ押し返し、1942年、グラナダ陥落で国土回復運動は完了した。

サン・ジョルディはこの戦いに加わり、キリスト教軍を勝利に導いたとされる。

Sant Jordi, saint patron of :
人気を博す守護聖人 サン・ジョルディは…

- 19 countries and regions and 14 cities
世界19カ国と14都市の守護聖人
- More than 20 guilds
20以上にのぼるギルドの守護聖人

守護聖人となったサン・ジョルディの名前は今日、多くの国・地方・都市の名前で残っています。

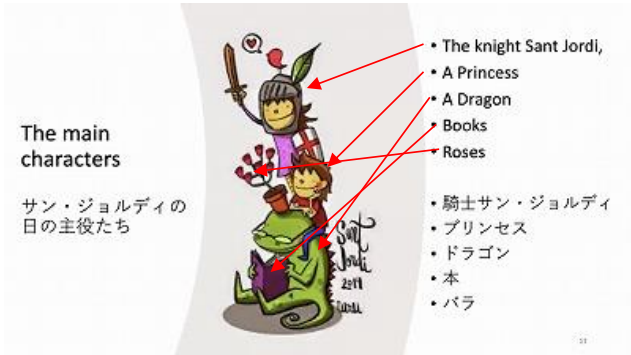
各地に残る名前

Many places in the world are named after Sant Jordi
サン・ジョルディの名前は世界各地に



“Creu de Sant Jordi”は

カタルーニャで最も栄誉ある勲章です。
あの有名なサッカー選手“メッシ”が写っていますね！
日本人としては
2003年：谷 喜久郎（新東通信）
2016年：田澤 耕
（カタルーニャ語・スペイン文化研究者）
他にも2名の日本人が受賞しています。



伝説に依れば、ある小さな村に恐ろしいドラゴンがいた。最初は動物を食べていたけれど、それを食い尽くして人間を食べ始めたのです。プリンセスが生贄となり、まさに**パクッ**と食べられようとした時、馬に乗った騎士が現れ、剣で**ピシッ**と殺したのです。噴き出した血から薔薇が生まれました。

さて、ドラゴンを殺したサン・ジョルディは姫と結ばれたのでしょうか？
いいえ、他の人を救うべく馬に跨り、他所に行ってしまったとさ。



このような言い伝えはヨーロッパ各地に残っています。スκανジナビアンヒーローの事を話しましょう。名前は“**ビウオーフ**”？バイキングに見えます。ドラゴンを退治した彼もまた姫とは結ばれません。ドラコンは毒を持っていて、それに触れた彼は、（ドラコンから噴き出した血を浴びて）亡くなってしまいました。



“薔薇の花”は日本では何かのシンボルになっていますか？
“美”、“愛”、“詩”？
私達はマリア様に祈りをささげる時には、マリア様とは言わず、
“Mistical Rose” please help us. と言います。

Roses are the ambassadors of Spring since ancient times

バラは古代の春の使者

- Floralia (in ancient Rome)
- Rose Festival (15th C in Barcelona)

- ローマのフローラ
- 愛を祝うバルセロナのバラ祭り



ヨーロッパでは薔薇は古より、春の訪れの使者です。日本の桜の花と同じです。

古代ローマでは、

このお祭りを“フローリア”と呼びます。

“フローリア”は宗教的なお祭りです。

人々は“花の冠”を付け、家の窓に沢山の薔薇で飾り、通りも薔薇で飾り“春の訪れ”を祝います。

何故、今日、“花の冠”を付けようと提案されたか、**納得！**



15世紀のカタルーニャにも薔薇の祭りがありました。この祭りはむしろ市場の様です。

市役所の前に置かれた椅子は沢山の薔薇で飾られ

恋人たちは薔薇を求めて彼女に贈るのです。

男性が恋人に薔薇を贈る習わしは15世紀からです。

日本では女性がチョコレートを贈りますね。

安い義理チョコもあり、時に自分で食べちゃいます。

本命の恋人には高価なチョコを恋人に贈ります。

男性が薔薇を贈るのが伝統ですが、

近年、

女性は自身の為、両親の為、兄弟姉妹、友人達に薔薇を買い、互いに交換するようになりました。

カタルーニャでは、一日に600万本もの薔薇が売られます。



The city dresses up with roses for the big day

この日のために街も着飾ります

建物は、窓・バルコニーがこのように薔薇で飾られます。



BOOKS

April 23rd was declared in 1995 the World Book and Copyright Day
1995年から4月23日は「世界本の日」「世界図書・著作権デー」に

4月23日は、「本と著作権」の日と宣言されました。

この日に、日本では紀伊国屋が初めてと思いますが本のしおりを人々に贈りました。

Why on April 23rd?

- William Shakespeare
- Miguel de Cervantes
- Garcilaso de la Vega (El Inca)
- Josep Pla
- ウィリアム・シェイクスピア
- ミゲル・デ・セルバンテス
- ガルシラソ・デ・ラ・ベガ (エル・インカ)
- ジュゼップ・ブラ



この日が何故、

「世界、本の日」に定められたのでしょうか？

有名な作家の方々が亡くなった日なのです。

- William Shakespeare

- Miguel de Cervantes

『ドン・キホーテ・デ・ラ・マンチャ』の著者

- Garcilaso de la Vega (El Inca)

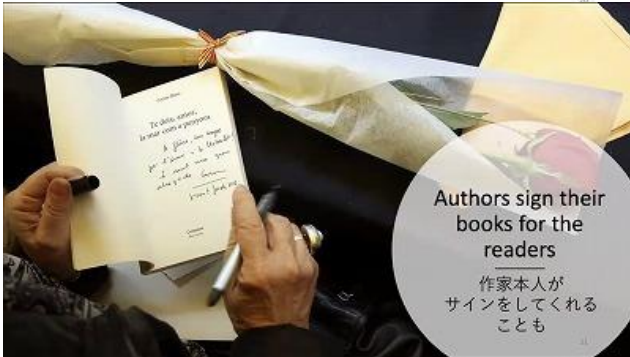
ペルーの作家

- Josep Pla



「本の日」には、カタルーニャの全ての町の通りに、
このように本が並び、

Bookstalls are a feast for everybody
みんなを楽しませてくれる本の市



Authors sign their books for the readers

作家本人がサインをしてくれることも

作家本人がサインをしてくれる事もあります。

とても、楽しい日なのです。

サン・ジョルディの日のメイン・キャラクター「ドラゴン」の事を話しましょう。

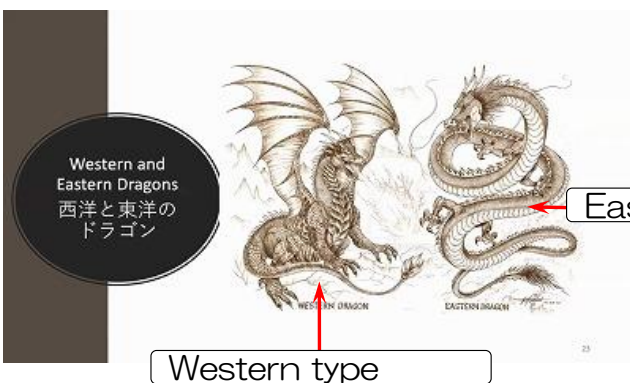


How about dragons?
ドラゴンと聞いて何を思い浮かべますか？

マリさん自身はドラゴンを大好きの様です。
マリさんは、私達に、このドラゴンを見て、
どう思いますかとの問い掛けました。

或る一人は、「恐れ」を感じるとの事。

また、日本と西洋とでは違うのでと.....



Western and Eastern Dragons
西洋と東洋のドラゴン

Eastern type

Western type

こんな感じの見た目の違い。

右が東洋

左が西洋

勿論、沢山の違った形のドラゴンが在ります。

Eastern Dragonはクルクルと巻いています。

Western dragons
西洋のドラゴン



西洋ドラゴンの特徴

- 強い力を持つ
- 角がある
- 邪悪な精神を持つ
- 臭い。吐く息も臭く毒を含み人を殺す。

中世では多くのドラゴンを殺し、食べ、その血を肌に塗って、強くなろうとした。

西洋ドラゴンは、
姫達をパクパク食べる邪悪な存在だったが、



不思議な事に、
ヨーロッパの紋章にはドラゴンが描かれている。



中国では、九つのタイプのドラゴンがあります。
ドラゴンは中国の父であると言われています。
皇帝の象徴であるとも言われています。



日本ではどうでしょうか？
やはり沢山のドラゴンが居ますね？日本書紀や古事記で。
智慧・成功・強さ・人々に恵みをもたらすの象徴



サン・ジョルディと似た話が
スサノオの八頭を持つヤマタノオロチ退治ですね。
末娘を救わんと娘を櫛に変え髪に刺し、
オロチを酔わせ櫛の助けて
ピッ、ピッ、ピッ、ピッ、頭を切って殺した。
サン・ジョルディは
救った姫とは結ばれなかったけれども、
スサノオは
救った娘と結ばれ、娘は姫となった。

メキシコのドラゴンです。



こんにちのカタルーニャでは



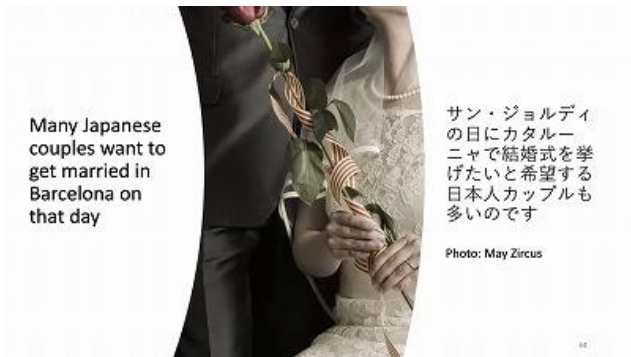


バルセロナのサン・ジョルディの日の様子を見ましょう。

ここで、マリさんは、サン・ジョルディの日の動画を紹介してくれました。
インターネットで「サン・ジョルディの日の動画」と検索して見て下さい。



サン・ジョルディの日は、とてもロマンティックな日なのです。



この事を知っている日本人のカップルが遥々、カタルーニャを訪れ、結婚式を挙げるのです。



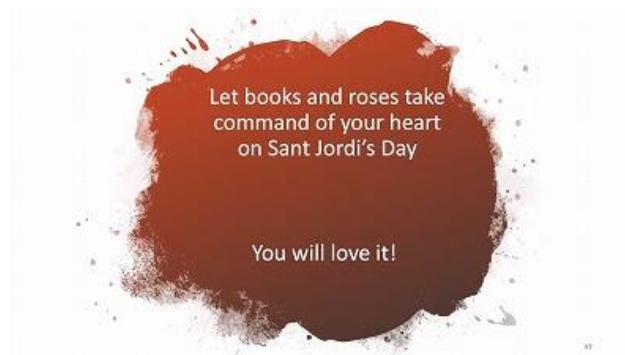
コロナ流行のせいで
この写真が私が持っている最後の写真です。

訪問者には、
「赤い薔薇」ではなく「青い薔薇」を送りました。
サントリーが生み出したからです。



サン・ジョルディの日は最初に日本に来た日
大阪、中の島公園にて

Oh! Ms. Montse Mari is here!



Thank you